



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
LIMITED

E/CN.4/1996/L.81
18 April 1996

RUSSIAN
Original: SPANISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят вторая сессия

Пункт 17 повестки дня

КОНСУЛЬТАТИВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Венесуэла, Дания, Испания*, Колумбия, Мексика, Никарагуа,
Норвегия*, Перу и Соединенные Штаты Америки:
проект резолюции

1996/... Помощь Гватемале в области прав человека

Комиссия по правам человека,

руководствуясь принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и Международных пактах о правах человека,

вновь подтверждая, что правительства всех государств-членов обязаны поощрять и защищать права человека и основные свободы, в том числе в исключительных обстоятельствах,

ссылаясь на свою резолюцию 1995/51 от 3 марта 1995 года,

* В соответствии с пунктом 3 правила 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

принимая во внимание резолюцию 1195/7 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 18 августа 1995 года,

рассмотрев доклады Рабочей группы по насильственным и недобровольным исчезновениям (E/CN.4/1996/38 и Add.1) и Специального докладчика по внесудебным казням, казням без надлежащего судебного разбирательства или произвольным казням (E/CN.4/1996/4),

рассмотрев также доклад независимого эксперта г-жи Моники Пинто (E/CN.4/1996/15) и изучив содержащиеся в нем выводы и рекомендации,

принимая также к сведению четыре доклада, представленные Генеральному секретарю Миссией Организации Объединенных Наций по контролю за положением в области прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МООНГ),

с удовлетворением принимая к сведению правовые и институциональные реформы, проведенные предыдущим правительством, а также меры, принятые новым правительством, включая увольнение некоторых высокопоставленных военнослужащих и значительного числа сотрудников сил безопасности в целях борьбы с безнаказанностью и обеспечения полного уважения прав человека и основных свобод всех людей в Гватемале,

будучи озабочена тем не менее тем фактом, что несмотря на эти реформы в Гватемале не прекращаются серьезные нарушения прав человека, ответственность за которые возлагается главным образом на военнослужащих и сотрудников сил безопасности и на так называемые добровольные комитеты самообороны, хотя при этом не утверждается, что эти нарушения являются следствием проводимой нынешним правительством политики систематического нарушения прав человека,

будучи также озабочена сохраняющимися проявлениями безнаказанности и тем, что в случаях нарушения прав человека не было отмечено достаточного продвижения вперед в ходе расследований и/или судебных разбирательств,

выражая сожаление по поводу нарушений прав человека, маргинализации и многовековой дискриминации, от которых страдают коренные народы Гватемалы,

выражая также сожаление по поводу того, что процесс возвращения беженцев и расселение перемещенных лиц наталкивается на серьезные проблемы, к числу которых относится, в частности, расправа, учиненная 5 октября 1995 года в Ксамане в общине "Аурора очо октубре", муниципия Чесек, представляющая собой наиболее серьезный случай нарушения прав человека возвращающихся в Гватемалу лиц, учитывая вместе с тем принятые правительством Гватемалы меры, в результате которых виновные военнослужащие предстали перед компетентным гражданским судьей, увольнение командира местного армейского подразделения и отставку министра обороны,

считая, что социально-экономическая ситуация продолжает иметь серьезные последствия для значительного большинства населения, в особенности для коренных народов наиболее уязвимых групп гватемальского общества,

с огромным удовлетворением принимает к сведению историческое Соглашение о самобытности и правах коренных народов, заключенное в Мехико 31 марта 1995 года между правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ),

с удовлетворением принимая к сведению решение предыдущего правительства Гватемалы приостановить закон об обязательной воинской службе и демобилизовать уполномоченных по военным делам,

признавая важное значение всеобщих выборов, состоявшихся в ноябре 1995 года и январе 1996 года, при участии, впервые с 1950 года, групп населения, традиционно находившихся на обочине политической жизни общества, в результате чего 14 января 1996 года к работе приступило новое правительство, был сформирован конгресс и созданы новые местные органы власти, в большей степени отвечающие интересам народа,

будучи воодушевлена тем фактом, что новое правительство Гватемалы незамедлительно приступило к изучению целого ряда проблем, связанных с нарушениями прав человека и безнаказанностью, а также продолжило процесс переговоров в целях достижения прочного и долговременного мира,

будучи в равной степени воодушевлена тем, что правительство Гватемалы и главное командование НРЕГ начали процесс переговоров с намерением урегулировать в кратчайшее, по возможности, время еще не решенные существенные вопросы, с тем чтобы завершить этот процесс подписанием в текущем году соглашения о прочном и долговременном мире,

будучи воодушевлена также заявлением главного командования НРЕГ от 19 марта 1996 года о временной приостановке наступательных военных операций, нападений на гарнизоны, казармы и военные объекты и войсковые подразделения на дорогах, а также соответствующим заявлением правительства Гватемалы от 20 марта 1996 года, предписывающим гватемальской армии прекратить проведение операций по борьбе с повстанцами и осуществлять лишь те мероприятия, которые отвечают ее конституционному мандату,

признавая важное значение той роли, которую играли в этих переговорах посреднические услуги представителя Генерального секретаря, участие Группы стран-друзей в составе Венесуэлы, Испании, Колумбии, Мексики, Норвегии и Соединенных Штатов Америки, а также ценный вклад Ассамблеи гражданского общества в соответствии с положениями, предусмотренными в Рамочном соглашении,

признавая также позитивную роль МООНГ в деле содействия мирному процессу, которая осуществляет деятельность по контролю за положением в области прав человека и выполнением обязательств по Всеобщей декларации прав человека,

считая, что международному сообществу необходимо и далее держать в поле зрения положение в области прав человека в Гватемале и оказывать правительству и неправительственным организациям консультативные услуги в области прав человека, а также техническую и финансовую помощь с целью содействия полному соблюдению прав человека и основных свобод и поддержания направленных на это усилий правительства и народа Гватемалы,

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад независимого эксперта (Е/CN.4/1996/15) и содержащиеся в нем выводы и рекомендации;
2. выражает свою признательность правительству Гватемалы за содействие и помощь независимому эксперту в выполнении ею своего мандата;
3. принимает к сведению подготовленные МООНГ доклады о проведенных в Гватемале мероприятиях с момента начала ее работы 21 ноября 1994 года и благодарит правительство Гватемалы и НРЕГ за содействие МООНГ в проведении ею своей деятельности;
4. отмечает усилия, предпринятые правительством Гватемалы, и призывает его принять срочные меры, необходимые для укрепления демократических институтов и поощрения и защиты прав человека и основных свобод, принимая во внимание рекомендации независимого эксперта и вклада МООНГ;
5. выражает сожаление, что, несмотря на эти усилия, продолжают иметь место серьезные нарушения прав человека, прежде всего права на жизнь, а также угрозы и посягательства на личную неприкосновенность граждан, ответственность за которые возлагается главным образом на военнослужащих и сотрудников сил безопасности и на так называемые добровольные комитеты гражданской самообороны;
6. настоятельно призывает обе стороны, т.е. правительство Гватемалы и НРЕГ, уважать в ходе внутреннего вооруженного конфликта применимые нормы международного гуманитарного права и воздерживаться от любых действий, которые могли бы поставить под угрозу права гватемальцев, в частности лиц, находящихся под особой защитой согласно международному гуманитарному праву, и могли бы негативно сказаться на личной неприкосновенности и неприкосновенности имущества гражданских лиц;
7. призывает правительство Гватемалы и далее принимать и применять правовые и политические меры, необходимые для укрепления независимости судебной власти, уважения ее представителей и ее решений, а также для полного соблюдения законности;

8. призывает также правительство Гватемалы активизировать расследования, которые позволили бы выявить и привлечь к судебной ответственности всех лиц, виновных в нарушениях прав человека; предоставить в законном порядке компенсацию жертвам таких нарушений; обеспечить функционирование судебной системы при должной защите судей, следователей, свидетелей и членов семей потерпевших; а также способствовать деятельности как официальных, так и неправительственных организаций, занимающихся поощрением и защитой прав человека;

9. просит правительство Гватемалы с учетом рекомендаций независимого эксперта содействовать проведению любых соответствующих законодательных реформ, касающихся военных трибуналов, с тем чтобы исключить из сферы их юрисдикции случаи нарушения прав человека гватемальскими военнослужащими;

10. с удовлетворением принимает к сведению осуществленные правительством Гватемалы начальные мероприятия, направленные на обеспечение того, чтобы все власти, включая вооруженные силы и силы безопасности, полностью уважали права человека и основные свободы, и рекомендует ему продолжать деятельность по укреплению гражданских властей в целях обеспечения уважения принимаемых ими решений;

11. вновь призывает правительство Гватемалы и далее применять в рамках своей общей политики в области прав человека рекомендации независимого эксперта, касающиеся, в частности, подчинения системы органов полиции гражданской власти, и принимает к сведению заявление министра обороны относительно уважения права добровольных комитетов гражданской самообороны на самороспуск с целью демилитаризации общества и содействия спокойствию населения в сельских районах, в рамках мирных соглашений;

12. отмечает, что, несмотря на начатые прежним правительством Гватемалы правовые и институциональные реформы системы отправления правосудия, призванные положить конец насилию и безнаказанности, эти явления по-прежнему имеют место, призывает новое правительство уделять особое внимание судебным нормам и положениям Соглашения о самобытности и правах коренных народов с целью гарантировать права и свободы всех гватемальцев и, в частности, представителей коренных народов и наиболее уязвимых групп общества и принимает к сведению начальные усилия и меры, предпринятые новым правительством с целью борьбы с безнаказанностью;

13. выражает свою убежденность в том, что верховенство гражданской власти в процессе принятия решений в стране является необходимым условием укрепления законности и полного осуществления прав человека, и в этой связи предлагает правительству принимать во внимание соответствующие рекомендации независимого эксперта и просит его и далее содействовать расширению участия в политической жизни страны всех политических сил и всех граждан;

14. признает позитивную деятельность по защите прав человека прокурора по правам человека и призывает правительство оказывать ему поддержку и обеспечивать условия для активизации его деятельности, в том числе путем принятия законодательных мер, позволяющих ему действенным образом участвовать в разбирательствах, связанных с нарушениями прав человека;

15. настоятельно рекомендует правительству Гватемалы принимать конкретные меры по преодолению крайней нищеты, которые обеспечили бы повышение уровня жизни гватемальского народа, уделяя первоочередное внимание программам социально-экономического развития, и призывает правительство Гватемалы и НРЕГ в рамках переговоров о социально-экономических аспектах аграрной ситуации и с учетом Соглашения о самобытности и правах коренных народов найти справедливое решение, отвечающее чаяниям гватемальского народа в целом и коренных общин в частности, как об этом говорится в соответствующих предложениях Ассамблеи гражданского общества и других групп населения;

16. отмечает продолжение процесса возвращения беженцев и настоятельно призывает компетентные органы гарантировать дальнейшее развитие этого процесса при неукоснительном соблюдении принципов благосостояния и достоинства всех затрагиваемых лиц, оказывая необходимое содействие их скорейшему расселению, а также настоятельно призывает соответствующие стороны строго соблюдать соглашения, достигнутые по данному вопросу, начиная с октября 1992 года;

17. настоятельно призывает правительство Гватемалы и далее оказывать помощь гражданскому населению, перемещенному в результате внутреннего вооруженного конфликта, и содействовать его расселению на основе рекомендаций Технической комиссии, предусмотренной в Соглашении о расселении населения, перемещенного в результате вооруженного конфликта;

18. поздравляет правительство и конгресс Гватемалы в связи с ратификацией Конвенции № 169 Международной организации труда о коренном и другом населении, ведущим племенной образ жизни, в независимых странах, и призывает правительство рассмотреть вопрос о ратификации в кратчайшие, по возможности, сроки других международных договоров в области прав человека, участником которых Гватемала еще не является;

19. просит конгресс Республики одобрить в кратчайшее, по возможности, время закон, регулирующий прохождение обязательной военной службы без какой бы то ни было дискриминации, с учетом, в частности, предложений относительно добровольной гражданской службы;

20. выражает удовлетворение по поводу проведения президентом, вице-президентом, конгрессом, Центральноамериканским парламентом и муниципальными органами власти избирательного процесса, в котором смогли принять участие группы населения, традиционно

находившиеся на обочине общества, а также по поводу начала работы нового гражданского правительства, возглавляемого г-ном Альваро Арсу, созыва конгресса и начала деятельности местных органов власти, в большей степени отвечающих интересам населения;

21. выражает также свое удовлетворение в связи с подписанием 31 марта 1995 года Соглашения о самобытности и правах коренных народов, деятельностью МООНГ в стране и возобновлением переговоров между новым правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ);

22. выражает свою признательность правительству Гватемалы и НРЕГ за придание нового импульса переговорам, призванным обеспечить достижение соглашений по нерешенным вопросам повестки дня с учетом соответствующего механизма проверки, и выражает уверенность в том, что НРЕГ будет по-прежнему выполнять решение о временной приостановке наступательных военных действий, а армия и далее будет воздерживаться от проведения операций по борьбе с повстанцами и осуществлять лишь такую деятельность, которая предписывается ей конституционным мандатом, с тем чтобы обеспечить подписание в кратчайшие по возможности сроки соглашения о прочном и долговременном мире;

23. высоко оценивает посреднические усилия представителя Генерального секретаря и усилия Группы стран-друзей на благо мирного процесса в Гватемале, а также ценный вклад Ассамблеи гражданского общества;

24. просит Генерального секретаря активизировать в рамках всех имеющихся ресурсов оказание консультативной помощи в области прав человека правительству Гватемалы и разрабатывать конкретные программы с неправительственными организациями;

25. просит также Генерального секретаря продлить мандат независимого эксперта, с тем чтобы она продолжила работу по изучению положения в области прав человека в Гватемале, принимая во внимание работу МООНГ, оказывала помощь правительству в области прав человека и представила Комиссии на ее пятьдесят третьей сессии доклад, содержащий, среди прочего, оценку мер, принятых правительством в соответствии с препровожденными ему рекомендациями;

26. постановляет рассмотреть на своей пятьдесят третьей сессии доклад независимого эксперта о положении в области прав человека в Гватемале в рамках вопроса об оказании помощи Гватемале в области прав человека.
